


- (BG) **ВОДОНАГРЕВАТЕЛИ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ, БИТОВИ** (стр. 8)
предназначени за монтиране на пода на помещението
ТЕХНИЧЕСКО ОПИСАНИЕ
ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТИРАНЕ, ПОЛЗВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ
ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ
- (EN) **HOUSEHOLD ELECTRIC WATER HEATERS** (page 14)
designed for floor installation (standing water heaters)
TECHNICAL DESCRIPTION
MANUAL FOR INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE
WARRANTY AND WARRANTY CONDITIONS
- (DE) **ELEKTRO-WARMWASSERSPEICHER FÜR DEN HAUSGEBRAUCH** (seite 20)
für Bodenmontage
TECHNISCHE BESCHREIBUNG
MONTAGE-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG
GARANTIEBEDINGUNGEN
- (FR) **CHAUFFE-EAUX ELECTRIQUES MENAGERS** (page 26)
conçus pour montage sur le plancher de la pièce
DESCRIPTION TECHNIQUE
GUIDE D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
CONDITIONS DE GARANTIE
- (NL) **BOILERS ELEKTRISCH, VOOR HUISHOUDELIJK GEBRUIK** (pagina 32)
geschikt voor vloerbevestiging
TECHNISCHE BESCHRIJVING
HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE, BEDIENING EN ONDERHOUD
GARANTIEVOORWAARDEN
- (RO) **ÎNCĂLZITOARE DE APĂ ELECTRICE ȘI MIXTE, DE UZ CASNIC** (pagină 38)
concepute pentru montarea pe podeaua în năperilor
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
MANUAL DE INSTALACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y MANTENIMIENTO
CONDICIONES DE GARANTÍA
- (RU) **ВОДОНАГРЕВАТЕЛИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ, БЫТОВЫЕ** (стр. 44)
Предназначенные для установки на пол помещения
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ
ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ
- 

STORINGEN

Wanneer de boiler het water niet kan verwarmen, controleer dan of de buiteninrichting voor aan- en uitschakelen niet uitgeschakeld is, en of de positie van de schakelaar bij eenfasige toestellen niet op "uit" staat, en/of de draaiknop van de thermostaat niet verplaatst is naar de laagste stand.

Wanneer de elektrische voorziening in orde is, de drukkenschakelaars ingeschakeld zijn en de draaiknop van de thermostaat op de maximale stand staat, maar het water in het toestel niet wordt verwarmd, schakel de boiler uit met behulp van de externe inrichting en neem contact op met het dichtstbijzijnde erkende servicebedrijf.

Wanneer bij een volledig geopende kraan voor warm water geen water lekt of de waterstraal zwak is, controleer of de afsluiter van de boiler gedeeltelijk of volledig gesloten is, of de centrale watervoorziening niet afgesloten is, of de filters aan de uitlaten van de mengkranen verstopt zijn. Indien het bovenstaande in orde is, schakel de boiler dan uit van het elektriciteitsnet met behulp van de externe inrichting en neem contact op met het dichtstbijzijnde erkende servicebedrijf.

Wanneer de boiler is voorzien van een elektronisch bedieningspaneel, staan de mogelijke weergaven, foutmeldingen op het display en de wijzen van verhelpen van storingen, omschreven aan het einde van de aanvullende handleiding. In elk ander geval van storing moet u de boiler uitschakelen van het elektriciteitsnet met behulp van de externe inrichting en contact opnemen met het dichtstbijzijnde erkende servicebedrijf.

GARANTIE, GARANTIETERMIJN, GARANTIEVOORWAARDEN

De garantie, garantievoorwaarden, garantietermijn, de geldigheid van de garantie van de gekochte boiler en de serviceverplichtingen van de verkoper en fabrikant gedurende de garantieperiode van het toestel, zijn beschreven in de garantiekaart van het toestel. Wanneer u het toestel koopt, moet deze kaart ingevuld en ondertekend worden door de verkoper en koper. Bewaar deze garantiekaart op een veilige plaats.

In alle gevallen zijn de geldende wetten en regelgeving van toepassing met betrekking tot de rechten en plichten van de consument, verkoper en de fabrikant, en hun betrekking tot de gekochte boiler, zijn installatie, gebruik, service en onderhoud.

De garantieperiode wordt bepaald door de verkoper en is geldig slechts op het grondgebied van het land.

De garantie is alleen geldig indien het toestel:

- is geïnstalleerd volgens de instructies van de handleiding voor montage en gebruik.
- doeltreffend wordt gebruikt en in overeenstemming met de instructies voor installatie en gebruik.

De garantie biedt gratis reparatie van fabricagedefecten die kunnen optreden tijdens de garantieperiode. De reparatie wordt uitgevoerd door de service vakmannen, erkend door de verkoper.

De garantie geldt niet voor schade, veroorzaakt door:

- onjuist transport
- slechte opslag
- onjuist gebruik
- parameters van het water, verschillend dan de waarden toegestaan door de Europese normen voor kwaliteit van het drinkwater en in het bijzonder het gehalte aan chloriden boven 250 mg/l; de elektrische geleidbaarheid is minder dan 100 $\mu\text{S}/\text{cm}$ en pH buiten is 6,5-8 voor boilers met

geëmailleerd waterreservoir; de elektrische geleidbaarheid is meer dan 200 $\mu\text{S}/\text{cm}$ voor boilers met waterreservoir van chroom-nikkel-staal.

- elektrische netspanning, verschillend van de nominale waarden voor gebruik
- schade ten gevolge van het bevroren van het water
- natuurrampen, calamiteiten, rampen of andere gevallen van overmacht
- het niet naleven van de handleiding voor montage en gebruik
- in geval van een poging dat het toestel wordt gerepareerd door een onbevoegd persoon

In de bovengenoemde gevallen wordt het defect slechts tegen een vergoeding verholpen.

De garantie is niet van toepassing op de onderdelen en componenten van het toestel die tijdens het gebruik normaal aan slijtage worden onderworpen, voor onderdelen die worden vervangen tijdens normaal gebruik van verlichting en signaallampjes, en dergelijke, voor verandering van de kleur van de buitenoppervlakken, voor verandering van de vorm, afmetingen en positionering van onderdelen en componenten die zijn blootgesteld aan invloed buiten de omstandigheden van normaal gebruik.

Gederfde winst, materiële en immateriële schade als gevolg van een tijdelijke onmogelijkheid om het toestel te gebruiken tijdens zijn onderhoud en reparaties vallen niet onder de garantie.

DE NALEVING VAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DEZE HANDLEIDING IS EEN VOORWAARDE VOOR VEILIG GEBRUIK VAN HET DOOR U GEKOCHTE PRODUCT EN IS TEvens EEN GARANTIEVOORWAARDE.

ALLE VERANDERINGEN EN VERBOUWINGEN AAN DE CONSTRUCTIE VAN HET PRODUCT DOOR DE GEBRUIKER OF DOOR HEM GEMACHTIGDE PERSONEN ZIJN VERBODEN. BIJ CONSTATERING VAN DERGELIJKE HANDELINGEN OF POGINGEN HIERTOE VERVALLen AUTOMATISCH DE GARANTIEVERPLICHTINGEN VAN DE VERKOPER OF DE FABRIKANT.

NEEM INDIEN NODIG CONTACT OP MET DOOR DE VERKOPER OF FABRIKANT ERKENDE SERVICEBEDRIJVEN, OPGEGEVEN IN DE BIJGEOEGDE LIJST.

DE FABRIKANT BEHOUDT ZICH HET RECHT VOOR CONSTRUCTIEVE VERANDERINGEN TE VERRICHTEN ZONDER BEKENDMAKING VOORAF, INDIEN DEZE NIET DE VEILIGHEID VAN HET PRODUCT AANTASTEN.

IN GEVAL VAN NOODZAAK EN INDIEN ER EEN ONENIGHEID OF GESCHIL ONTSTAAT MET BETREKKING TOT DE VERTALING EN DE BEGRIPPEN IN DEZE TAALVERSIE VAN DE HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD, ZAL DE ENGELSE VERSIE ALS ORIGINEEL WORDEN BESCHOUWD EN VOORRANG HEBBEN.

AVERTISMENT! Înainte de instalarea și utilizarea încălzitorului citiți cu atenție aceste instrucțiuni!**SIGURANȚA, CERINȚELE PRINCIPALE**

Înainte de a începe montarea și utilizarea încălzitorului de apă, este obligatoriu să citiți cu atenție întregul text al acestui manual. Rolul său este de a vă familiariza cu încălzitorul de apă, cu regulile pentru utilizarea sigură și conformă, cu activitățile minim necesare pentru întreținerea sa și activitățile de service. În plus, va trebui să puneți la dispoziția persoanelor autorizate acest manual, care vor

instala și eventual - repara aparatul în caz de defecțiune. Instalarea încălzitorului de apă și verificarea funcționalității acestuia nu intră în obligațiile de garanție a vânzătorului și/sau producătorului.

Păstrați acest manual la un loc potrivit pentru o utilizare viitoare. Respectarea normelor ajută pentru funcționarea aparatului în condiții de siguranță și este una dintre condițiile de garanție.

ATENȚIE! Instalarea încălzitorului de apă și conectarea sa la instalația de apă trebuie realizată numai de către persoane autorizate în conformitate cu cerințele și instrucțiunile expuse în acest manual și cu normele locale în vigoare. ESTE OBLIGATORIE montarea tuturor componentelor de protecție și celelalte furnizate de către producător sau recomandate de acesta!

ATENȚIE! Conectarea încălzitorului de apă la instalația electrică trebuie realizată numai de către persoane autorizate în conformitate cu cerințele și instrucțiunile expuse în acest manual și cu documentele normative. Aparatul trebuie conectat în mod corect nu numai la conductoarele electrice ci și la conturul de protecție! Nu conectați aparatul la instalația electrică înainte de umplerea vasului de apă cu apă! Neîndeplinirea acestei cerințe va face ca aparatul să devină periculos, fiind interzisă utilizarea sa!

ATENȚIE! Conectarea încălzitorului de apă la schimbătoare de căldură aferente unei instalații de aprovizionare cu căldură (solară și/sau alt sistem de încălzire a apei care lucrează cu apă sau soluție pe bază de apă ca agent termic) va fi realizată de către persoane autorizate și competente în conformitate cu proiectul elaborat de ei. Modalitatea de utilizare a unui asemenea încălzitor de apă, la încălzirea apei din rezervorul de apă prin purtătorul de căldură alternativ celui electric, precum și respectarea măsurilor de siguranță vor fi efectuate conform cerințelor și regulilor descrise în instrucțiunea suplimentară de utilizare, service și întreținere. Aceasta instrucțiune suplimentară va fi pusă la dispoziție de către compania care a efectuat activitățile de proiectare și instalare pentru conectarea încălzitorului de apă la sursele alternative de căldură.

AVERTISMENT! La utilizarea aparatului există pericol de ardere cu apă fierbinte!

AVERTISMENT! Nu atingeți aparatul și nu îl acționați cu mâini umede sau dacă sunteți desculți sau stați în loc umed!

AVERTISMENT! Acest produs poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități reduse fizice, senzoriale sau mentale, sau lipsite de experiență și cunoștințe, numai în cazul în care acestea au fost supravegheate sau instruite privind utilizarea aparatului și înțeleg pericolele. Aparatul nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor. Se interzice efectuarea curățării sau mentenanței aparatului de către copii.

PĂSTRAREA MEDIULUI

Acest produs este marcat în conformitate cu Directiva privind Deșeurile de Echipamente Electrice și Electronice (WEEE) Având grijă ca după epuizarea capacității sale de lucru, acest aparat să

fie îndepărtat într-un mod corespunzător. Dvs. veți ajuta la prevenția unor consecințe posibil nocive pentru mediul înconjurător și pentru sănătatea umană.

Simbolul  aplicat aparatului sau pe documentele anexate

aparaturii arată că el nu trebuie tratat ca gunoi menajer. În schimb, el trebuie returnat la un punct specializat de reciclare pentru echipamente electrice și electronice. La returnare, respectați normele locale de aruncare a gunoaiului. Pentru informare mai amănunțită cu privire la tratarea, recuperarea și reciclarea acestui aparat, adresați-vă consiliului municipal, serviciului pentru culegerea gunoaiului menajer sau magazinului de la care ați achiziționat aparatul.

DESCRIERE TEHNICĂ

Încălzitoarele de apă sunt dedicate instalării pe pardoseala încăperii și pot asigura ACM pentru locuințe mari de familie.

Apa utilizată pentru a fi încălzită trebuie să corespundă documentelor normative de apă menajeră, anume: conținutul de clorizi să fie sub 250 mg/l; conductivitatea apei să fie peste 100 $\mu\text{S}/\text{cm}$ iar pH este în granițele 6,5-8 pentru încălzitoarele cu rezervor de apă emailat; conductivitatea apei să fie sub 200 $\mu\text{S}/\text{cm}$ pentru încălzitoarele cu rezervoare de apă din oțel crom-nichel. Presiunea apei în conducta de apă trebuie să fie mai mare de 0,1 MPa și mai mică de 0,5 MPa. În cazul în care presiunea apei este mai mare de 0,5 MPa – vezi recomandările descrise în secțiunea conectare la rețeaua de alimentare cu apă. Sun produse modificate ale încălzitoarelor de apă (pentru regiunile în care normele locale cer acest lucru), care sunt adaptate lucrului la presiuni ale apei de până la 1 MPa.

Rezervoarele de apă ale încălzitoarelor sunt protejate corespunzător împotriva coroziunii au acoperire emailată sau sunt fabricate din aliaj de oțel crom nichel (rezistent la coroziune). În rezervoarele de apă emailate sunt încorporate anozii realizați dintr-un aliaj special, care protejează în mod suplimentar anozii.

Izolarea termică a aparatelor este realizată din poliuretân turnat sau polistiren expandat (EPS) cu carcasă exterioră.

Modelele și modificările principale se regăsesc schematic prezentate pe Fig. 1 și 2, iar datele tehnice sunt prezentate în Tabelul nr. 1. Toate figurile și tabelele se regăsesc la sfârșitul acestui manual.

Diferitele modele de Încălzitoare și modificările acestora sunt desemnați prin litere și cifre

Primele două litere și următoarele cinci cifre arată modelul de bază al echipamentului:

- „F” – echipamentul este destinat instalării pe podeaua încăperii.
- „V” – poziția de montare a echipamentului - verticală.
- xxx – primele trei cifre după litera „V”, codul capacității încălzitorului de apă.
- yy – următoarele două cifre, codul diametrului echipamentului.

Următoarele simboluri:

- „I” – rezervorul încălzitorului de apă este din oțel crom-nichel legat.
- „F” – izolarea termică EPS
- „S”, „S2”, „S21” – în încălzitorul de apă sunt încorporate unul sau două schimbătoare de căldură pentru încălzirea apei prin sursoare alternativă de căldură (încălzire locală cu apă, colector solar sau asemănător) Figura nr. 1 pentru „S” și „S2”, Figura 2 pentru „S21”.
- „E” – încălzitorul de apă este cu un bloc de comandă al încălzitorului iar în cazul aparatului cu schimbătoare de căldură - al încălzitorului și al dispozitivelor de control al fluxului purtătorului de căldură. Aceste aparate sunt însoțite de o instrucțiune suplimentară, ce descrie utilizarea blocului electronic.

Puterea electrică a încălzitoarelor de apă din grupurile de până la 200 este de 3 kW, pentru cele de 300-500 - până la 9 kW și până la 12 kW pentru restul. Se produc și încălzitoare de apă cu schimbătoare de căldură fără încălzitoare electrice.

Numărul complet și corect al modelului, parametrii de lucru anunțați și numărul de serie al încălzitorului de apă achiziționat sunt marcate pe tabelul lipit de corpul încălzitorului.

Pentru facilitarea transportării lor, încălzitoarele de apă sunt fixate la paleți individuali de transport.

INSTALAREA ÎNCĂLZITORULUI PE PODEAUA (PARDOSEALA) ÎNCĂPERII

Încălzitorul de apă poate fi montat numai într-o încăpere cu grad normal de siguranță anti-incendii și pentru care scăderea temperaturii sub 0 °C este imposibilă. Este necesar ca în podeaua încăperii să fie amplasat un sifon al instalației de ape reziduale și canal, fiindcă este posibil ca în timpul utilizării normale a încălzitorului de apă, de la valva de protecție să picure apă. Sifonul va facilita operațiunile de întreținere, prevenire și eventuala reparare a încălzitorului, atunci când este nevoie ca apa din rezervor să fie evacuată.

Locația amplasării încălzitorului de apă trebuie coroborată cu dimensiunile de gabarit, cu amplasarea țevilor, cu gradul de protecție împotriva pătrunderii de apă. Cel din urmă indice este inclus pe tabelul cu numărul de fabricație. Este necesar ca aparatul să fie ferit de stropire sau vărsare pe el cu apă. Locația de amplasare a aparatului trebuie nivelată. În mod obligatoriu trebuie lăstate spații între aparat și pereții din împrejur, tavanul încăperii, spații care vor fi de ajuns pentru efectuarea legăturilor și racordurilor electrice necesare, care să nu fie mai mici de 100 mm.

Înainte de instalarea echipamentului, dacă acesta vine pe un palet de transport, este necesară înlăturarea paletului. Încălzitoarele din grupurile de până la 500 vin în ambalaj cu câte 3 buc. de rezemări. În cazul în care la producția echipamentului rezemările nu au fost amplasate la locurile lor, ele trebuie înșurubate în orificiile în care echipamentul a fost fixat la paletul de transport. Mărimea părții înșurubabile permite nivelarea suplimentară a echipamentului. Încălzitoarele de apă mai mari se vor fixa la podeaua încăperii prin aceeași orificii prin care fuseseră fixate la paletul de transport.

AVERTISMENT! Nerespectarea cerințelor pentru montarea încălzitorului poate duce la deteriorarea aparatului, altor echipamente și a camerei în care este aparatul, la coroziunea părților sale exterioare din metal sau la pagube și prejudicii mai mari. În aceste cazuri, prejudiciile și daunele eventuale nu sunt acoperite de obligațiile de garanție a producătorului și a vânzătorului, și sunt pe seama celui care nu s-a conformat cerințelor acestei instrucțiuni.

Îndepărtarea paletului de transport și montarea încălzitorului de apă pe podeaua încăperii va fi realizată numai de către persoane autorizate care sunt obligate să ia toate măsurile necesare de protecție pentru a preveni apariția de accidente.

CONECTAREA BOILERULUI LA REȚEAUA DE APĂ

Conectarea încălzitorului de apă și la instalația de apă trebuie să fie efectuată numai de către o firmă specializată.

Instalația de apă la care va fi conectat încălzitorul de apă, ca și restul elementelor conectate, trebuie să fie rezistentă pe lungă durată la temperaturi ale apei ce depășesc 80 °C și pe scurtă durată - 100 °C, precum și la tensiune cel puțin de două ori mai mare față de cea de lucru a aparatului.

În cazul în care țevile instalației de apă sunt realizate din cupru sau dintr-un alt metal ce diferă fața de cel al rezervorului de apă, precum și la folosirea unor elemente de legătură realizate din alamă, se obligatoriu ca la intrarea și la ieșirea din încălzitorul de apă să fie instalate îmbinări non-metalice (fitinguri dielectrice).

Încălzitoarele de apă din grupurile de până la 500 vin în ambalaj cu o supapă combinată - supapă de reținere și limitator al returului (supapă de reținere) care se află amplasate într-un corp comun. Supapa combinată trebuie montată în mod obligatoriu la țeava de ieșire din încălzitorul de apă, respectându-se săgeata de pe carcasa încălzitorului care arată direcția apei ce trece prin el.

Încălzitoarele de apă din grupurile de 750 și mai mult vin în set cu supape de protecție și de reținere.

Schema generală a conectării încălzitorului de apă la instalația de apă este arătată în figura nr. 3. În acest caz încălzitorul de apă lucrează la tensiunea instalației de apă și la tensiunea supapei de protecție. În cazul în care presiunea din instalația de apă depășește 0,5 MPa, este obligatorie instalarea unei supape de reducere (supapă de reducere presiune). Ieșirile țevilor încălzitorului de apă sunt desemnate cu ajutorul unei etichete.

În cazul în care încălzitorul de apă face parte dintr-un sistem de alimentare cu apă caldă, el de regulă lucrează la o presiune mai redusă a instalației și la conectarea sa sunt instalate dotări suplimentare. Se recomandă ca instalarea să fie efectuată conform fig. 4. O companie specializată de instalații va determina și va asigura dotările suplimentare necesare. Acest lucru nu este obligația producătorului și/sau a comerciantului și nu face obiectul serviciilor de garanție.

AVERTISMENT! ESTE INTERZISĂ montarea între supapa de protecție și încălzitor a oricăror robinete de închidere sau de retur! Categorie este interzisă înfundarea orificiului lateral și/sau blocarea dispozitivului de acționare manuală a supapei de protecție!

Se recomandă realizarea unui sistem de evacuare a apei care s-a scurs în mod eventual din orificiul supapei de protecție a valvei de protecție/combinată. Conducta de evacuare a apei trebuie să aibă o pantă descendentă constantă, să fie amplasată într-un mediu garantat contra îngheț și capetele să fie în permanență deschise către atmosferă.

ATENȚIE! Pentru aparate cu schimbătoare de căldură. Toate ieșirile suplimentare de conducte (fără cele ale serpentinelor) care nu urmează a fi conectate la instalația de aprovizionare cu apă, de asemenea și orificiile pentru termostate și/sau termomanometre trebuie, în mod obligatoriu, închise cu echiparea din ambalaj sau cu altele, potrivite pentru acest scop. Îmbinările trebuie etanșate împotriva presiunii apei de cel puțin 1,6 MPa și împotriva temperaturilor de peste 100 °C.

Vă recomandăm, cu scopul păstrării eficacității aparatului, toate ieșirile de țevi și elementele conectate la acestea să fie învelite/acoperite suplimentar cu un material de izolație potrivit pentru acest scop și care este în conformitate cu prevederile aplicabile.

Umplerea rezervorului de apă cu apă se va efectua în ordinea următoare:

- deschideți complet robinetul de oprire pentru apă caldă de la cel mai îndepărtat robinet de la încălzitorul de apă,
- deschideți robinetul de oprire pentru apa rece înainte de încălzitorul de apă
- Așteptați până când aerul iese din sistem și timp de o jumătate - un minut din robinet să curgă un jet dens și puternic de apă.
- Închideți complet robinetul bateriei

- Rotiți tija supapei combinate sau a dopului supapei combinate și așteptați timp de 30-60 sec ca de la orificiu să curgă un jet de apă puternic și dens.

AVERTISMENT! Dacă din orificiul supapei nu curge apă sau jetul de apă este slab (la presiune normală în instalația de apă), aceasta este o defecțiune și indică faptul că, impurități venite din rețeaua de apă, sau cauzate de conectarea la rețeaua de apă, au blocat supapa de protecție. ESTE INTERZISĂ trecerea la o conectare ulterioară a dispozitivului, înainte de îndepărtarea cauzei defecțiunii!

AVERTISMENT! Nerespectarea cerințelor de conectare la instalația de alimentare cu apă poate duce la incompletarea rezervorului de apă cu apă și la defectarea încălzitorului, dar atunci când supapa combinată/de reținere nu este instalată sau este instalată incorect aceasta poate duce la distrugerea rezervorului, încăperii sau la alte daune materiale sau nemateriale. Consecințele nu sunt acoperite de obligațiile de garanție de producător și vânzător și sunt în detrimentul celui care nu a respectat cerințele acestei instrucțiuni.

AVERTISMENT! Supapa combinată/de reținere este una dintre componentele de siguranță, care asigură siguranța încălzitorului. ESTE INTERZISĂ categoric folosirea boilerului cu supapă combinată/de protecție defectă sau înlăturată/eliminată/nemontată!

Golirea, la nevoie, a rezervorului de apă a aparatului, de la apa din el se va efectua în felul următor:

- Se scoate încălzitorul de apă de la rețeaua de electricitate cu ajutorul unui dispozitiv suplimentar și pentru siguranță mai mare se închid protectoarele electrice din rețelele de fază a încălzitorului de apă.
- Se întrerupe accesul de apă rece la aparat - se închide robinetul de oprire
- Se deschide mânerul pentru apă caldă de la robinet sau se deconectează legătura între țeava pentru apă caldă (țeava de ieșire) a încălzitorului de apă.
- Se deschide robinetul de scurgere sau se rotește tija supapei combinate, și se așteaptă până când de la orificiu nu mai curge apă.

Aceste acțiuni nu asigură golirea completă a rezervorului de apă. Golirea completă a rezervorului de apă va fi realizată numai de către un specialist dat fiind faptul că este legată de deconectarea de la schema electrică a aparatului și scoaterea flanșei rezervorului de apă.

AVERTISMENT! La scurgerea apei din rezervor este necesar să luați toate precauțiile pentru a preveni daunele ce pot fi provocate de apa scursă.

AVERTISMENT! SE INTERZICE VEHEMENT conectarea la rețeaua de electricitate a încălzitorului de apă cât timp rezervorul de apă este golit parțial sau complet de apă! La punerea aparatului din nou în regim de lucru, nu uitați mai întâi să umpleți aparatul cu apă.

AVERTISMENT! SE INTERZICE circulația purtătorului de căldură prin schimbătorul de căldură a încălzitorului care este cu rezervor de apă golit parțial sau total de apă.

CONECTAREA ÎNCĂLZITORULUI DE APĂ CU SCHIMBĂTOR DE CĂLDURĂ LA INSTALAȚIA SURSEI SUPPLEMENTARE DE CĂLDURĂ

Ieșirile de la schimbătoarele de căldură sunt marcate cu etichetele corespunzătoare. Ele sunt legate la instalația sursei de încălzire alternative numai de către persoanele care au întocmit și au

realizat proiectul respectiv pentru încălzirea apei din încălzitor cu ajutorul sursei alternative de căldură. Purtătorul de căldură trebuie acționat de către pompa de circulație. Pe post de purtător de căldură poate fi folosită apă cu conținut și valori ale indicelui de căldură care nu depășește 85 °C și în circuitul său să fie instalat un dispozitiv de control cu o asemenea setare de temperatură, care să nu permită ca în timpul lucrului normal al aparatului să fie acționat întrerupătorul încălzitoarelor electrice. Presiunea purtătorului de căldură în schimbătoarele de căldură nu trebuie să depășească presiunea de lucru a încălzitorului de apă.

AVERTISMENT! SE INTERZICE instalarea de robinete simultan pe ambele ieșiri (intrare și ieșire) a schimbătorului de căldură. În cazul în care schimbătorul de căldură a încălzitorului de apă nu va fi folosit și nu este legat la instalația sursei de căldură, trebuie umplut cu propilen glicol, potrivit pentru sistemele de încălzire. Este interzisă circulația purtătorului de căldură prin schimbătoarele de căldură în rezervorul de apă golit.

Conectarea încălzitorului de apă cu schimbător de căldură la sursa suplimentară de căldură va fi realizată numai de către tehnicienii specializați calificați ce fac parte dintr-o companie specializată în acest domeniu în conformitate și respectând proiectul realizat de compania respectivă.

CONECTAREA LA REȚEAUA DE ELECTRICITATE

AVERTISMENT! Nu treceți la conectarea încălzitorului de apă la rețeaua de electricitate, până când nu v-ați asigurat că rezervorul este plin de apă! Verificați!

Încălzitorul de apă este realizat cu un nivel de protecție de daune provocate de curent electric - clasa I.

Încălzitoarele de apă monofazale vor fi conectate la o instalație electrică 230 V~, cu o fază și trei fire conform schemei electrice din Fig. 5.

Încălzitoarele de apă în trei faze vor fi conectate la o instalație electrică 400V 3N~, cu trei faze și cinci fire conform schemei electrice din Fig. 6. (schema „stea”, „Y”)

Toate ieșirile cablurilor de la circuitul electric pentru dispozitiv trebuie legate în mod corect la tabloul electric principal și la punctul de legare a încălzitorului de apă la instalația electrică. Conducta de protecție a instalației nu trebuie să fie întreruptă nicăieri pe drumul său din echipament până la tabloul electric principal. Secțiunea transversală a fiecăruia dintre conductorii cablului de alimentare (fază, neutru și de protecție) trebuie să fie nu mai puțină de 2.5 mm² pentru putere electrică de 9 kW și între 4 și 6 mm² pentru putere electrică de 12 kW. Conductorul de protecție va fi legat ÎN MOD OBLIGATORIU la clema sau știftul marcat cu semnul împământării de protecție. La fiecare circuit electric, la fiecare fază, trebuie instalat un întrerupător de 16A, putere electrică de 9 kW și 25A, putere electrică de 12 kW. Instalația electrică la care trebuie legat încălzitorul de apă trebuie realizată în conformitate cu cerințele ordonanțelor în vigoare.

Este obligatorie împământarea de protecție a încălzitoarelor de apă fără partea electrică, fiindcă la ele sunt instalate dispozitive electrice ce gestionează fluxul purtătorului de căldură prin serpentinele acestora.

Pentru montarea cablului de alimentare la clemele electrice la intrare în încălzitorul de apă, este necesară îndepărtarea

capacului din plastic. După conectare, acesta trebuie instalat la loc. Este necesar ca în timpul conectării electrice să se acorde atenție sporită ca, conductorii din legăturile electrice interne și de protecție a încălzitorului să fie ferite de despărțire, iar țevile capilare ale termostatelor și termo-întrerupătoarelor - de îndoire și rupere.

AVERTISMENT! ÎN MOD OBLIGATORIU conturul electric dedicat încălzitorului de apă trebuie instalat pe un asemenea dispozitiv care în condițiile supra-încălzirii categoria III asigură dezlegare completă de toate polurile. Firele circuitului pe puncte între aparat și încălzitorul de apă nu trebuie întrerupte prin alt întrerupător sau siguranță.

AVERTISMENT! Nerespectarea cerințelor de conectare la instalația electrică ar putea duce la o reducere a siguranței aparatului, caz în care se interzice utilizarea. Consecințele nu sunt acoperite de obligațiile de garanție de producător și vânzător și sunt în detrimentul celui care nu a respectat cerințele acestei instrucțiuni.

Conectarea încălzitorului de apă la instalația electrică și verificarea funcționalității acestuia se efectuează de către persoane autorizate.

UTILIZAREA ÎNCĂLZITORULUI DE APĂ

Încălzitorul de apă montat și legat în mod corespunzător la instalația de apă și electricitate, trebuie pus în exploatare după încercarea pentru funcționalitate. Conectarea încălzitorului de apă și verificarea funcționalității nu fac obiectul unor obligații ale producătorului sau a comerciantului și nici nu fac obiectul serviciilor de garanție.

Înainte de punerea în funcțiune a încălzitorului de apă trebuie să vă convingeți că rezervorul de apă este plin cu apă. VERIFICAȚI!

AVERTISMENT! Nu porniți aparatul dacă este posibilitate ca apa din rezervor să fie înghețată. Acest lucru va duce la defectarea aparatului.

Încălzitoarele de apă cu o singură fază vor fi puse în regim de lucru prin comutarea butonului cheii luminoase, prin apăsarea extremității marcată cu "I". Cu ajutorul mânerului se setează temperatura dorită a apei. Iluminarea butonului când acesta este în poziție aprinsă arată că încălzitorul este în funcțiune și apa se încălzește, iar stingerea - că apa a atins temperatura setată și că încălzitorul s-a oprit. Oprirea echipamentului va fi realizată prin apăsarea extremității cheii iluminate marcată cu "0".

Pe imagine, în jurul mânerului termostatului, este separat un sector care este marcat cu ECO. În situația în care marcherul mânerului este în regiunea sectorului, apa va fi încălzită până la temperatura optimă, în cazul căreia pierderile de căldură ale echipamentului sunt reduse și scade energia electrică utilizată. Simultan, apa încălzită este destulă pentru consumul normal casnic. În cazul în care ar fi nevoie de o cantitate mai mare de apă mixtă, este necesar ca mânerul termostatului să fie rotit în direcția ceasului, spre poziția maximă, pentru obținerea unei temperaturi mai mari a apei din încălzitorul de apă. Recomandăm ca mânerul să fie în sectorul ECO în momentul în care încălzitorul de apă este lăsat pornit pentru o perioadă mai lungă de timp, fără a se folosi apa caldă, numai pentru păstrarea apei deja încălzite.

Termostatul incorporat în aparat are funcția "Anti-îngheț". Când mânerul termostatului este în poziție extremă stângă, la începutul scării, încălzitorul echipamentelor se va conecta la temperatura mediului de cca. 8-10 oC și se va deconecta la cca. 12-15 oC. În acest fel apa din rezervor va fi prevenită de îngheț în cazul în care temperatura aerului din încăperea scade.

ATENȚIE! Această funcțiune nu va feri de îngheț apa din instalația de apă a încăperii!

Pornirea încălzitorului de apă cu trei faze în regim de lucru se va efectua prin comutarea cheii dispozitivului exterior în poziție "Aprins", prin această acțiune se va lumina lampa de control care se află pe capacul de plastic al echipamentului, încălzitoarele vor fi pornite și începe încălzirea apei. După ce temperatura apei atinge nivelul indicat prin intermediul termostatului, lampa de control se închide și se va lumina din nou după răcirea apei sub valoarea determinată. Scoaterea încălzitorului de apă din regim de lucru se va efectua cu ajutorul unui dispozitiv extern. Termostatele încorporate în aceste aparate nu au funcția "Anti-îngheț".

Indicatorul de temperatură, montat pe carcasa aparatului ilustrează procesul încălzirii apei. Acesta nu constituie un mijloc de măsurare ci arată în mod indicativ disponibilitate și cantitate relativă a apei calde din rezervor.

Utilizarea schimbătoarelor de căldură încorporate în încălzitorul de apă (în cazul aparatelor prevăzute cu asemenea schimbătoare) pentru încălzirea apei din rezervor se va efectua în modalitatea indicată în instrucțiunea de utilizare pusă la dispoziție de către persoanele care au efectuat proiectarea și instalarea sistemului de încălzire a apei din surse alternative ale curentului electric. Este obligatorie respectarea regulilor descrise în instrucțiune.

Pornirea, oprirea, setarea și utilizarea încălzitoarelor de apă cu bloc electronic de control va fi realizată conform prevederilor și cerințelor înscrise în manualul suplimentar pus la dispoziție împreună cu aparatul - instrucțiuni pentru conectare și utilizare a aparatului cu bloc electric. În cazul acestor aparate, instrucțiunea suplimentară face parte integrantă din prezenta instrucțiune de instalare și utilizare.

PROTECȚIE ANTI-COROZIUNE

Încălzitor de apă cu rezervor emailat

În fiecare încălzitor de apă cu rezervor emailat este integrată o protecție anticorozivă suplimentară. Aceasta este compusă din protectori anozii (anozi) realizați dintr-un aliaj special și care funcționează numai atunci când rezervorul de apă este umplut cu apă. Anozii sunt consumabili (un element cu uzură normală în cadrul funcționării aparatului) și au durata medie de exploatare de 3 ani de zile. După expirarea termenului indicat este necesar ca un specialist din partea companiilor autorizate de producător sau vânzător să efectueze verificarea stării anodului. La necesitate constatată, anodul trebuie înlocuit cu unul nou. Respectarea termenului limită și înlocuirea la timp a anodului este o condiție esențială pentru continuarea protecției eficiente a rezervorului de apă de la coroziune. Evaluarea și schimbul anodului nu face obiectul obligațiilor în garanție asumate de vânzător și de producător.

Încălzitor de apă cu rezervorul din oțel aliat cu crom-nichel

Protecția la coroziune și durata lungă de viață sunt asigurate de oțelul selectat în mod corespunzător, construcției și tehnologiei adecvate pentru fabricarea rezervorului.

SERVICE, PROFILACTICĂ, ÎNTREȚINERE

Pentru funcționarea sigură a încălzitorului în zonele cu apă calcaroasă recomandăm ca rezervorul său să fie curățat de calcarul acumulat. Aceasta curățare trebuie făcută cel puțin o dată la fiecare 2 ani, iar în regiunile cu apă foarte calcaroasă și mai des. Depunerile pe email nu trebuie eliminate, doar șterse cu material din bumbac uscat, fără utilizarea unor dispozitive solide. Îndepărtarea în mod regulat și curățarea de calcar este foarte importantă pentru siguranța aparatului. Este recomandabil ca în timpul acestei activități să fie realizat și un control al rezervorului

de apă cu email. Aceste servicii nu fac obiectul service-ului de garanție și trebuie să fie efectuate numai de către specialiști.

AVERTISMENT! Pentru asigurarea funcționării sigure și fără avarii a încălzitorului de apă, supapa de protecție trebuie verificată în mod periodic pentru a se controla permeabilitatea acesteia și dacă ea nu a scăzut. Acest lucru va fi efectuat prin rotirea capacului (ridicarea tijei) și așteptarea timp de 30-60 secunde ca din orificiul lateral al supapei să curgă un jet de apă dens și puternic. Acest lucru trebuie efectuat în mod obligatoriu după conectarea încălzitorului la instalația de alimentare cu apă și umplerea rezervorului cu apă, în procesul de utilizare încălzitorului nu mai rar decât o dată la fiecare 2 săptămâni, precum și după fiecare oprire a alimentării cu apă și repornire a alimentării. În cazul în care de la rezervorul plin de apă, de la orificiul supapei nu curge apă sau jetul este slab, acest lucru indică o defecțiune care poate însemna că supapa este astupată de murdărie din țeava de apă. Utilizarea încălzitorului cu o supapă de protecție defectă este strict interzisă. Deconectați imediat aparatul de la alimentarea electrică și adresați-vă celei mai apropiate companii de service autorizată de către producător. În caz contrar veți provoca defecțiuni în rezervor, fiind posibile și daune asupra altor obiecte și a încăperii în care se află încălzitorul de apă.

În caz de dubiu că temperatura din încăperea în care este montat încălzitorul de apă ar putea scădea sub 0 °C, apa de la rezervorul de apă trebuie în MOD OBLIGATORIU scursă - vezi secțiunea "Legarea încălzitorului de apă la instalația de alimentare cu apă"

Corpusul exterior și părțile din plastic ale încălzitorului de apă pot fi curățate numai prin utilizarea unei cărpe din bumbac stropită cu apă, fără a se folosi substanțe și produse agresive și/sau abrazive. Înainte de curățare ESTE OBLIGATORIU ca încălzitorul de apă să fie deconectat de la alimentarea electrică cu ajutorul unui dispozitiv suplimentar de deconectare. SE INTERZICE curățarea aparatului să fie efectuată cu ajutorul unui generator de apă. Încălzitorul de apă poate fi conectat din nou și pus în funcțiune numai după eliminarea completă a umidității.

Regulile de verificare a protecției cu anod și schimbul anodului (vezi capitolul anterior), precum și îndepărtarea calcarului acumulat este necesar să fie respectate în mod periodic înainte și după expirarea termenului de garanție a aparatului.

La utilizarea și întreținerea aparatului păstrați autocolantul metalizat cu datele și numărul de fabrică a aparatului. În cazul în care dezlipiți acest autocolant, păstrați-l împreună cu cardul de garanție fiindcă numai prin ele încălzitorul de apă poate fi identificat.

DEFECȚIUNI

În cazul în care încălzitorul de apă nu încălzește apa, verificați dacă dispozitivul extern de decuplare nu este stins, iar în cazul echipamentelor cu o fază și dacă cheia nu este în poziție oprit și/sau dacă mânerul termostatului nu este în poziția setării minime.

În cazul în care alimentarea cu apă este în regulă, întrerupătoarele sunt pornite și mânerul termostatului este în poziția maximă, dar apa din încălzitor tot nu se încălzește, cu ajutorul dispozitivului extern opriți încălzitorul de apă și sunați la cea mai apropiată companie de service.

În cazul în care de la nici un robinet, robinetele pentru apă caldă fiind complet deschise, nu curge apă sau jetul apei este foarte slab, verificați dacă nu este închis total sau parțial robinetul de închidere amplasat înaintea încălzitorului de apă, dacă nu este oprită alimentarea centrală cu apă, dacă nu sunt înfundate filtrele la ieșirea din robinete. În cazul în care toate cele susmenționate funcționează normal, cu ajutorul dispozitivului extern opriți

încălzitorul de apă de la alimentarea electrică și luați legătură cu cea mai apropiată companie autorizată de service.

În cazul în care încălzitorul de apă dispune de un bloc electric de control, la sfârșitul instrucțiunii specializate sunt descrise posibilitățile arătate pe display, mesajele de eroare și ce trebuie întreprins în orice caz. În general trebuie ca, cu ajutorul dispozitivului extern opriți încălzitorul de apă de la alimentarea electrică și luați legătură cu cea mai apropiată companie autorizată de service.

GARANȚIE, TERMEN DE GARANȚIE ȘI CONDIȚII DE GARANȚIE

Garanția, condițiile de garanție, termenul de garanție, valabilitatea garanției dispozitivului achiziționat și obligațiile de service ale vânzătorului sau ale producătorului pe durata termenului de garanție a aparatului sunt descrise în cartea de garanție a aparatului. La achiziționarea aparatului cartea de garanție trebuie completată și semnată de vânzător și de cumpărător. Păstrați cartea de garanție la un loc sigur.

În toate cazurile sunt aplicabile și legile, ordonanțele și celelalte acte normative în vigoare, cele care privesc drepturile și obligațiile consumatorului, producătorului și ale vânzătorului, relațiile între cei doi cu privire la încălzitorul de apă achiziționat - instalarea, utilizarea, service-ul și întreținerea sa.

Termenul de garanție este determinat de către vânzător și este în vigoare doar pentru teritoriul geografic al țării respective.

Garanția aparatului este valabilă numai dacă el:

- este instalat în conformitate cu cerințele de instalare și operare.
- este folosit numai conform destinației și în conformitate cu manualul de instalare și funcționare.

Garanția constă în repararea gratuită a tuturor defectelor de fabrică, care pot apărea în timpul perioadei de garanție. Reparațiile vor fi efectuate de specialiștii de service, autorizat de către vânzător.

Garanția aparatului nu este valabilă pentru daunele cauzate de:

- Transport în condiții necorespunzătoare
- Depozitare necorespunzătoare;
- Utilizare necorespunzătoare
- Parametrii apei ce depășesc normele acceptabile de calitate a apei potabile și mai ales: conținutul de clorizi depășește 250 mg/l; conductivitatea apei este sub 100 μ S/cm și/sau pH este înafara granițelor 6,5-8 pentru încălzitoarele cu rezervor de apă emailat; conductivitatea apei este peste 200 μ S/cm pentru încălzitoarele cu rezervoare de apă din oțel crom-nichel.
- Tensiunile din rețeaua de curent electric, diferite de tensiunile nominale pentru dispozitiv.
- Daune cauzate de îngheț al apei.
- Riscuri de natură extraordinară, calamități și dezastre naturale și alte circumstanțe de forță majoră.
- Nerespectarea instrucțiunilor de instalare și de exploatare.
- În cazurile, când o persoană neautorizată a încercat să repare orice fel de defect.

În cazurile de mai sus reparațiile vor fi efectuate contra cost.

Garanția pentru aparat nu este în vigoare pentru părți și piese ale aparatului care se uzează normal în timpul utilizării aparatului, piese care sunt date jos în timpul utilizării normale, lămpile

semnalizatoare și butoanele iluminate și altele asemănătoare, pentru schimbarea culorii suprafețelor exterioare, modificarea formei dimensiunile și amplasarea pieselor și părților care sunt expuse la influențe, necorespunzătoare condițiilor de utilizare normală.

Beneficii omise, daunele materiale și morale pricinuite de imposibilitatea temporară de utilizare a aparatului în timpul profilacticii și reparației sale nu sunt cuprinse în garanția aparatului.

CONFORMAREA CU CERINȚELE DIN PREZENTA INSTRUCȚIUNE ESTE O CONDIȚIE PREALABILĂ PENTRU FUNCȚIONAREA SIGURĂ A PRODUSULUI ACHIZIȚIONAT DE DVS. ȘI ESTE UNADIN CONDIȚIILE DE GARANȚIE SUNT INTERZISE ORICE MODIFICĂRI ȘI RECONSTRUCȚII DIN PARTEA UTILIZĂTORULUI SAU PERSOANELOR AUTORIZATE DE ACESTA ÎN CONSTRUCȚIA PRODUSULUI. ÎN CAZUL ÎN CARE SE CONSTATĂ ASEMENEA ACȚIUNI SAU ÎNCERCARE DE A SE EFECTUA ÎN MOD AUTOMAT VOR DECĂDEA OBLIGAȚIILE DE GARANȚIEALE VÂNZĂTORULUI ȘIALE PRODUCĂTORULUI.

ÎN CAZ DE NEVOIE ADRESAȚI-VĂ COMPANIILOR AUTORIZATE DE CĂTRE VÂNZĂTOR SAU PRODUCĂTOR, INDICATE ÎN LISTA ANEXATĂ.

PRODUCĂTORUL ÎȘI REZERVĂ DREPTUL DE MODIFICĂRI CONSTRUCTIVE FĂRĂ PREAVIZ, CARE NU AFECTEAZĂ SIGURANȚA PRODUSULUI

ÎN CAZUL ÎN CARE ESTE NEVOIE ȘI ÎN CAZUL APARIȚIEI SITUAȚIILOR LITIGIOASE ÎN LEGĂTURĂ CU TRADUCEREA ȘI NOȚIUNILE DIN ACEASTĂ VERSIUNE A INSTRUCȚIUNII DE INSTALARE ȘI UTILIZARE, CU FORȚĂ DE ORIGINAL ȘI CU PRIORITATE A SE FOLOSI VERSIUNEA ÎN LIMBA ENGLEZĂ.